



舌尖上的端午

形形色色的方言，惹生出各种千奇百怪的故事。各地的方言土语，有时好笑，有时增趣，有时则会让你遇到想象不到的尴尬，有时则能排忧解难、逢凶化吉。

比如说，戊戌时期，光绪召见梁启超，梁启超的广东方言将“考”说成“好”，把“高”说成“苟”，光绪听不明白，彼此不能达意。据说光绪原本准备重用这位25岁维新新锐，擢为侍从之臣，然因难懂广东方言，仅赏六品顶戴，叫他去办大学堂译书局，也算“专业对口”“才尽其用”。

再说一个轶事：20世纪20年代，南方学生上北京读书，兜转沙滩附近租房。房东为求保险，一般只愿租给带家眷者，三两句谈话妥价钱，会加问一句：“您有家眷吗？”南方人以为问的是“家具”，答曰：“家具不是你们提供吗？”房东大怒，还有可能动武，已经谈好的租约就这么稀里糊涂崩了，南方租客还不知道毛病出在何处，不明白对方怎么突然翻脸。

江淮书同文，然各地语不同音。

安徽方言是多种方言系统的综合体。它既有官话方言，又有非官话方言。官话方言主要有中原官话和江淮官话。中原官话主要通用于淮北和沿淮以南的部分市县，江淮官话主要通用于江淮之间和沿江以南的部分市县。

非官话方言主要有赣语、吴语、徽语。赣语主要通用于皖西大别山南麓和沿江两岸的市县。吴语主要通用于沿江以南和黄山山脉以北县市的乡村里，而且受江淮官话侵蚀很严重。徽语主要通用于黄山山脉以南旧徽州府所辖地区。

张亚琴



皖北中原官话

在安徽省淮北17个市县(不包括怀远城区话)和沿淮以南的凤阳、蚌埠市、淮南市、寿县、霍邱、金寨(北部)等5市县的话，均属中原官话。

它的词语特征主要有几种。首先在亲属称谓上较特殊的叫法：祖父大多面称“爷”，祖母面呼奶，呼父亲为“爹”或“大”(音达)，母亲大都呼“娘”。

其次在人体、疾病方面说法特殊的

词：额头叫做“额脑头子”，脖子叫“脖梗子”或“脖脑梗子”，指甲叫做“指甲盖子”；生病大都采用避讳的说法，说“不伸坦”(伸读神)、“不郁着”、“不舒坦”(舒音出)、“不得劲”等，发疟疾说成“打老瘴”、“发疟子”。

而时间词“今天、明天、后天、昨天、前天”分别说成“今(儿)个、明(儿)个、后(儿)个、夜(儿)个、前(儿)个”。



皖中江淮官话

江淮官话区，包括淮北的怀远县城区，江淮之间的合肥市、滁州市(除凤阳县)、六安市(除霍邱、寿县、金寨北部)、巢湖市、安庆市区等21个县市，以及沿江以南的池州市、铜陵市市区、芜湖市区、宣城市区、马鞍山市区等11个市县。

比如有特点的称谓词：祖父大都称“爹爹”，祖母呼“奶奶”(奶读阴平)。外祖父、外祖母大都呼成家公(或“家公爹爹”)、家婆(或“家婆奶奶”)。

在人体生理方面的特殊说法：舌头叫做“舌条”，左手和右手说成“反手”、“顺手”，腿俗说“膀子”。“生病”大都说成“不好过”、“不快活”、“不自在”，“逝世”婉词说成“走了”，老人逝世说“老之”或“走着”。

有些食品名称叫法比较特殊：大米饭说成“饭”，面粉叫做“灰面”或“干面”，面条儿大都说成“面”，“馄饨”和“饺子”分不清，各地大都叫“饺子”。



皖西赣语

安徽省的赣语主要指通用于皖西大别山南麓和沿江两岸的岳西、潜山、太湖、宿松、望江、怀宁、东至、贵池市西部及东南角等8个市县的方言。当地人传说，他们的祖先，大概是在明初由江西省的“瓦西坝”成批迁徙此地定居的。

有些动、植物的叫法也很特别：肉猪叫做“香猪”，公鸡、母鸡叫“鸡公”、“鸡母”(母音猫)，半大的猪叫“半猪”(半音薄)，黄鼠

狼叫“黄机灵”，狐狸叫“毛狗”，橘子叫“橘红”，荸荠叫“土栗子”。

而有地方特点的形容词：待人和气、关系友好说成“莫逆”，关系不好、不和睦说成“忤逆”，“作孽”在各地话里都有可怜的意思。肮脏、邋遢说成“赖汰”或“赖赖”，头脑不清说成“混沌”，小孩子聪明说成“灵凡”，小孩愚笨说成“木”或“木骨”，女人贤惠说成“停当”，女人不贤惠说成“懂答”，停止说成“歇博”。



皖南宣州吴语

主要分布在黄山山脉以北和以东的14个县市范围内。其中太平、泾县、石埭、铜陵、繁昌、南陵、芜湖县等地吴语的通用面较广，其他县市中的吴语通行面较广①。为了述说的简便，文中有时将“皖南宣州吴语”说成“皖南吴语”。

自然、天时方面较特殊的词语：把下降的意思说成“落”，如落雨、落雪、落雾露、落露水、落霜。

植物名称的特殊说法：茄子叫“落苏”，南瓜叫做“北瓜”，菠菜叫“甜菜”，面粉叫“灰面”，高粱叫“芦稷”，玉米叫“包芦”或“六谷”，荸荠叫“芥子”，辣椒叫“辣椒”，植物的叶子叫“叶板”，植物的干叫“禾皆子”。

行为动作方面的词：鼻子闻说“嗅”(音江)，藏起来说“起来”，玩耍说“猎”或“嬉”。取笑人说“消驳”，捣鬼说“促狭”。“吃”的意义很丰富，可以说“吃饭、吃茶、吃酒、吃烟”等。



皖南徽语

徽语是现代汉语中新近被确定的十大方言区之一。皖南徽语主要指旧徽州府及部分毗邻地区的方言。歙县、绩溪、旌德、屯溪、休宁、黟县、祁门、宁国(南鸿门乡等地)、东至(东南部木塔一带)、石台(占大区)等地的方言。

天文、地理方面的词：星星说成“天星”，旋风说成“鬼风”或“鬼头风”，刮风说成“发风”，天亮、早晨说成“天光”。

动物、植物方面的词：玉米叫“包芦”，高粱叫“芦稷”，黄犍牛叫“黄牯”，黄母牛叫“黄牛婆”，公鸡、母鸡叫“鸡公、鸡母”，蟑螂叫“蟑油虫”。

称谓方面的词：呼祖父为“朝”或“朝奉”，称伯父、叔父为“伯爷、叔爷”，称丈夫为“老公”，称妻子或老年妇女为“老娘”，儿媳叫“新妇”，男子汉称“官客”，妇女称“堂客”，新娘子叫“新人”。



江淮书同文 各地语不同

方言，是地域之言，人类的原始母语

一句话让你读懂安徽各地方言

普通话：同志，我今天就站在这里，不要看你个子高，把我惹急了，我一样拿一块砖头砸在你头上！

滁州话：怎搞的！老子今天就登这站着，你个子高吊颈子，搁我搞灶火了，照样一砖头歇你头上！

马鞍山话：当妈东西，我该个儿就站在这盖，败看你个子大，把我逼急了，老子照样能拿块砖头，把你头砸成屎(sui)壶。

安庆话：老几诶！我根儿就站这落里，妹看你锅高，把老子惹毛着，飞拿砖头括不死你！

池州话：小家伙哎，我跟子就放在介块站着，表看恩个子长，把我惹毛掉了，我一哈一块砖括在恩头上！

宿州砀山话：“熊黄子，老子就割这站着，白看你个子高，把俺惹急了，我一克拉头子磕你头上。”

亳州话：小半决，我今个豆站这个老，白看你长类给个电线杆子样，你要是叫我给惹毛了，我非类拎个砖啦头子呼死你个站样。

普通话：今天来到端午节了，我们一家三口来看看丈人、丈母娘，主要拿了点绿豆糕、咸鸭蛋和烟酒、水果之类的礼品。古语说：“早端午、晚中秋”，端午送礼要趁早。祝福二老身体健康、长命百岁！

黄山话：“真朝”来“叨”端午节了，看看老丈人老丈母。“举要”“叨”了点“乐豆糕”、“蒿臭子”跟烟酒、“徐葛”“么似”来。老话讲“早端午、晚中秋”，端午“叨”节要“管”早，“具月”老丈人老丈母“桑体好、沃到百百岁”。

普通话：今天过节，一个人在外面不容易，要知道照顾自己，能吃就吃，能喝就喝，不要舍不得这个那个，多大事啊！钱花光了还可以再挣！自己身体病了可吃不消。

芜湖话：盖个过节，一个人在外头不易，要晓得照顾自嘴，能七就七，能喝就喝，败舍不得泽个那个，好大似啊，钞票花光的了还能再赠，人搞倒的哪怪七不消。

普通话：安庆的绿豆糕不知道有多出名！不知道有多好吃！一口一个咬着油直滴！

安庆话：安庆的漏豆糕表几出名！表几好漆！一口一个啉着油直滴！

陈明 王汝华 王小雨 李青松
胡昊 张发平/文



然而，于多数人而言，每一个浓浓的乡音，饱含浓烈的思故之情，是对家园养育之恩的怀念，是对童年美好时光的回忆。于自己而言，它是维系游子乡情的一条纽带，宛如一个鲜活的“族谱”，流淌着血脉的亲情。它独特的魅力，只有这个地域的人，才能体会到其深刻的韵味。